



ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ  
МЕГАПОЛИС

# МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ



Кадетский класс

В МОСКОВСКОЙ ШКОЛЕ

## НАПРАВЛЕНИЕ ВОЕННЫЙ ПЕРЕВОД

## ПРАКТИЧЕСКИЙ ЭТАП



МОСКВА  
2025



ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ  
МЕГАПОЛИС

# МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ РАЗРАБОТАНЫ:

**Составители:**

Полубоярова Марина Владимировна,  
заведующий кафедрой переводоведения и практики перевода  
английского языка Переводческого факультета ФГБОУ ВО МГЛУ,  
к.филол.н.

Елизаров Александр Борисович,  
старший преподаватель кафедры переводоведения и практики перевода  
английского языка Переводческого факультета ФГБОУ ВО МГЛУ

Смирнов Дмитрий Эдуардович,  
преподаватель Военного Учебного Центра при ФГБОУ ВО МГЛУ

**Ответственный редактор:**

Похолкова Екатерина Анатольевна,  
к.филол.н., декан Переводческого факультета ФГБОУ ВО МГЛУ

МОСКВА  
2025

## Содержание:

|       |   |    |
|-------|---|----|
| 1.    | Общие положения.....  | 4  |
| 1.1   | Пояснительная записка.....  | 4  |
| 1.2   | Преимущества, которые даёт Конкурс.....   | 5  |
| 2.    | Структура Конкурса.....   | 6  |
| 3.    | Способы решения практико-ориентированных заданий демонстрационного варианта, содержащие рекомендации по решению организационных вопросов..... | 7  |
| 4.    | Методика оценки практико-ориентированных заданий (подробная система оценки).....  | 12 |
| 4.1   | Общие рекомендации.....   | 12 |
| 4.2   | Критерии оценивания заданий.....  | 12 |
| 4.2.1 | Критерии оценивания письменной части.....   | 12 |
| 4.2.2 | Критерии оценивания устной части.....   | 12 |
| 5.    | Описание возможных трудностей при подготовке.....   | 14 |
| 6.    | Разбор типичных ошибок.....   | 16 |
| 7.    | Нормативно-правовые документы.....  | 17 |
| 8.    | Перечень рекомендуемой учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.....   | 17 |
| 8.1   | Основная литература.....  | 17 |
| 8.2   | Дополнительная литература.....  | 19 |
|       | Приложение 1 Обобщённый план конкурсных материалов для проведения практического этапа Конкурса.....   | 20 |
|       | Приложение 2 Демонстрационный вариант конкурсных заданий практического этапа Конкурса.....  | 22 |

## 1. Общие положения

### 1.1. Пояснительная записка

Данные методические рекомендации по способам решений заданий демонстрационного варианта разработаны к практическому этапу Московского конкурса межпредметных навыков и знаний «Интеллектуальный мегаполис. Потенциал» в номинации «Кадетский класс» по направлению «Основы государственной безопасности и внешней политики (Военный перевод)» (далее – Конкурс) и предназначены для учителей, общеобразовательных учреждений города Москвы - участников образовательного проекта «Кадетский класс в московской школе».

Конкурс дает возможность независимо оценить качество знаний учащихся 11-х классов общеобразовательных учреждений, освоивших программу предпрофессиональной подготовки, а также помогает школьнику определить, в чем заключаются его способности и талант, понять, чем он хочет заниматься в будущем. Прохождение предпрофессиональной подготовки и последующее участие в Конкурсе позволяет сделать осознанный выбор профессии и образовательной организации высшего образования.

Интеграционный характер предпрофессиональной подготовки по лингвистической, переводческой и военной подготовке позволяет использовать знания, полученные при освоении программы среднего общего образования по иностранному (английскому) языку и дополнительных общеобразовательных общеразвивающих программ для подготовки к прохождению Конкурса по направлению «Основы государственной безопасности и внешней политики (Военный перевод)», что даст возможность школьникам расширить свои знания о будущей профессии и скорректировать пробелы в знаниях, необходимых для успешного обучения в образовательных организациях высшего образования.

В рамках предпрофессиональной подготовки учащиеся знакомятся со следующими видами профессиональной деятельности:

- деятельность переводчика в министерстве обороны РФ, а также органах государственной власти, связанных с реализацией вопросов, касающихся военной доктрины Российской Федерации;
- деятельность по обеспечению адекватного перевода текстов военной направленности;
- деятельность по обеспечению профессиональной коммуникации в мультикультурной среде.

Обучение проводится в очной форме, а при необходимости в дистанционном формате путем использования коммуникационных каналов, обеспечивающих видеосвязь, в форме видеоразборов, семинарских занятий и консультаций.

В представленном методическом пособии учителя, общеобразовательных учреждений города Москвы – участников образовательного проекта «Кадетский класс в московской школе» могут ознакомиться со следующей информацией:

- способы решения практико-ориентированных заданий демонстрационного варианта, содержащие рекомендации по решению организационных вопросов;
- методика оценки практико-ориентированных заданий (подробная система оценки);
- описание возможных трудностей при подготовке;
- разбор типичных ошибок.

В данном методическом пособии содержится краткое содержание курса дополнительной общеразвивающей программы подготовки к практическому этапу по дисциплине «Основы государственной безопасности и внешней политики (Военный перевод)», а также рекомендации для успешного прохождения программы подготовки. Методическое пособие включает в себя рекомендации по сдаче письменной части Конкурса, рекомендации по подготовке к устной части, а также общие рекомендации по подготовке к участию в Конкурсе и эффективному усвоению информации.

## **1.2. Преимущества, которые даёт Конкурс**

Успешное прохождение Конкурса даёт учащимся преимущество в виде дополнительных баллов за Индивидуальные достижения, предусмотренных правилами приема, при поступлении во многие вузы города Москвы на профильные специальности по программам бакалавриата/специалитета.

Для получения более подробной информации, а также для получения информации о правилах приема в других учреждениях высшего образования рекомендуется обращаться в приемные комиссии вузов г. Москвы.

## **2. Структура и процедура проведения Конкурса**

Конкурс носит практический характер, на проведение Конкурса выделяется 240 минут. Итоговый Конкурс состоит из двух частей: письменной и устной, которые оцениваются в 35 и 25 баллов соответственно.

Письменная часть состоит из семи заданий, в ходе выполнения первого кадетам предстоит вставить пять пропущенных слов, каждое правильно вставленное слово оценивается в 1 балл. Второе задание представляет из себя аудирование, прослушав текст, кадеты должны заполнить пропуски в предложениях. Каждый правильный ответ оценивается в 1 балл. Третье задание – найти в головоломке 5 военных терминов и дать их перевод с аббревиатурой. Каждый правильный ответ оценивается в 1 балл. Четвертое задание – найти соответствие между словами и выражениями, относящимися к теме информационной безопасности, на английском языке и их эквивалентами на русском (5 штук). Каждый правильный ответ оценивается в 1 балл. Пятое задание – употребить глагол в правильной временной форме (5 предложений). Каждый правильный ответ оценивается в 1 балл. В шестом задании необходимо расставить слова в правильном порядке и перевести полученные словосочетания (5 штук), каждый правильный ответ оценивается в 1 балл. В седьмом задании необходимо ответить на вопрос по теме информационной безопасности, выбрав правильный вариант ответа из трех предложенных.

Устная часть Конкурса состоит из трех ситуационных заданий. Сначала кадету предстоит прочитать, а также, используя фонетический алфавит, произнести предложенные имя или воинское звание. Данное ситуационное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл. Во втором ситуационном задании кадету необходимо будет выполнить зрительно-устный перевод тактико-технических характеристик военной техники с английского на русский язык. Данное ситуационное задание оценивается в 10 баллов.

В ходе третьего ситуационного задания обучающийся выступает в роли устного переводчика на военной выставке. Ему предстоит перевести диалог, в ходе которого будут задаваться вопросы на русском, а ответы – на английском языке. Данное ситуационное задание также оценивается в 10 баллов.

### **3. Способы решения практико-ориентированных заданий демонстрационного варианта, содержащие рекомендации по решению организационных вопросов**

## Демонстрационный вариант конкурсных заданий практического этапа Конкурса

**Письменная часть (максимально 35 баллов):**

**1. Внимательно прочитайте текст, заполните пропуски словами, данными ниже, подбирая их по смыслу. Обратите, пожалуйста, внимание, что одно слово лишнее (5 баллов).**

non-combat, deploy, first aid kits, at sea, ambulances, to provide

### **Medical evacuation – MEDEVAC**

Medical evacuation is used to move people who are sick or injured to a hospital for medical treatment. This can happen on land, in the air or on water. Medevac uses specialist emergency medical services (EMS) vehicles such as \_\_\_\_\_, helicopters or planes. These vehicles are \_\_\_\_\_, and unarmed. They also have a special mark on them to show they are Medevac (e.g. a red cross). Aero-medical evacuation (AME) is a type of medevac. Military personnel must carefully plan and organize medevac operations.

During a medical evacuation, it is important to have medical supplies and equipment such as \_\_\_\_\_, stretchers, and other rescue equipment. Emergency responders, and medical personnel like doctors and nurses may have to transport the casualty \_\_\_\_\_ more care and support.

Sometimes, search and rescue teams are needed to find and transport the patient. Recently, the Australian Defense Force (ADF) supported the Australian Maritime Safety Authority (AMSA) in a medevac operation off the coast of Western Australia. The ADF dropped medical supplies and equipment to a sailing boat and then sailed with medical personnel from the Royal Australian Navy to help stabilize and transfer the patient while \_\_\_\_\_.

**2. Прослушайте аудиозапись и заполните пропуски в предложениях. Запишите варианты ответов в таблицу (5 баллов).**

1. Exercise Talisman Sabre was only attended by Thailand, \_\_\_\_\_, and Tonga.
2. Joint exercises help build international relationships and provide \_\_\_\_\_.
3. It's important to be safe during \_\_\_\_\_ because soldiers use real ammunition.
4. The military \_\_\_\_\_ did a good job helping with clear communication.

5. There were 52 aircraft, 27 navy ships and more than 30,000 \_\_\_\_\_ training together.

|   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|

3. Найдите в головоломке 5 военных терминов и дайте их перевод с аббревиатурой, как показано в примере. Обратите внимание, термины могут располагаться по горизонтали, вертикали и диагонали (5 баллов).

Пример:

*Air Force (AF) – Военно-воздушные силы (ВВС)*

1.

2.

3.

4.

5.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| u | s | a | d | g | c | k | n | j | l | g | g | d | d | s | s |
| o | r | e | c | o | n | n | a | i | s | s | a | n | c | e | e |
| e | d | a | d | j | a | z | m | b | z | v | x | t | z | i | c |
| l | w | e | t | a | v | b | n | m | k | g | d | e | h | m | r |
| e | c | o | a | s | t | g | u | a | r | d | s | a | j | f | a |
| c | r | t | y | h | x | z | v | b | n | d | s | a | f | b | t |
| t | z | e | m | s | d | f | g | n | l | p | i | v | c | x | a |
| r | x | r | b | m | a | s | f | g | h | j | k | l | k | l | r |
| o | c | a | c | v | a | p | o | i | s | i | e | s | f | v | y |
| n | b | i | s | n | f | r | q | y | p | h | m | q | v | v | o |
| i | g | r | f | m | v | n | i | h | j | f | s | y | t | e | f |
| c | d | f | o | j | n | u | y | n | h | d | e | s | f | l | d |
| w | a | o | l | g | o | f | e | w | e | n | j | h | f | w | e |
| a | b | r | b | s | s | u | d | s | i | c | s | d | n | q | f |
| r | k | c | n | r | d | j | c | d | j | w | o | q | e | r | e |
| f | l | e | c | t | v | m | s | o | k | d | g | r | e | m | n |
| a | p | n | a | o | c | n | c | u | a | s | f | v | p | s | s |
| r | h | f | e | h | x | c | j | l | k | y | u | i | q | s | e |
| e | c | g | o | f | v | z | c | v | b | n | f | g | j | k | l |

4. Соедините данные слова и выражения с их эквивалентами на русском языке. Запишите варианты ответов в таблицу (5 баллов).

|                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Data channels   | a. Расшифровывать         |
| 2. To decipher     | b. Вредоносное ПО         |
| 3. Firewalls       | c. Каналы передачи данных |
| 4. Malware         | d. Разрешить доступ       |
| 5. To grant access | e. Межсетевые экраны      |

|   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|

**5. Найдите и исправьте грамматическую ошибку в каждом предложении (5 баллов).**

1. In recent operations, the task force complete several joint drills with allied units.  
\_\_\_\_\_

2. NATO forces deploys additional troops to the region next week. \_\_\_\_\_

3. The new fighter jets are delivering to the air force last month. \_\_\_\_\_

4. The radio operator always check the signal before starting communication.  
\_\_\_\_\_

5. The officers conducts a full tactical debrief after the failed mission last weekend.  
\_\_\_\_\_

**6. Расставьте слова в правильном порядке и переведите полученные словосочетания (5 баллов).**

1. for / duty / be / detailed / to –

*Перевод:*

2. effects / hostile / of / actions / minimize –

*Перевод:*

3. to / in / keep / high / state / readiness / of / a –

*Перевод:*

4. to / division / combat / to / support / the / provide –

*Перевод:*

5. search / targets / out / to –

*Перевод:*

**7. Выберите правильные ответы. Запишите варианты ответов в таблицу (5 баллов).**

1. Укажите основную задачу информационной безопасности:

а) управлять и идентифицировать риски, адаптируясь к основным угрозам, обнаруживать их источники и выявлять степень воздействия

б) обмениваться документами

в) обеспечение связи между различными сетями в глобальном масштабе

2. Каким понятием обозначают «требование не разглашать информацию третьим лицам»?

- a) аккаунт
- b) секретность
- c) конфиденциальность

3. Выберите пример прямого канала утечки данных:

- a) несоблюдение тайны при хранении информации
- b) внедрение вируса
- c) мошенничество в сети

4. Каким понятием обозначают «вид интернет-мошенничества, целью которого является получение доступа к конфиденциальным данным пользователей — логинам и паролям»?

- a) персональные данные
- b) фишинг
- c) интернет-ресурс

5. Каким понятием обозначают «набор действий, направленных на защиту работоспособности и целостности сети и данных»?

- a) социальная инженерия
- b) сетевая безопасность
- c) защита

|   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|

**Устная часть (максимально 25 баллов):**

**1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов).**

**Name:** D-a-n-i-e-l K-i-m

**Rank:** L-i-e-u-t-e-n-a-n-t c-o-l-o-n-e-l

**2. Выполните перевод тактико-технических характеристик военной техники с английского на русский язык (10 баллов).**

The M1 Abrams is a third-generation American main battle tank.

Specifications:

Crew: 4 (commander, gunner, loader, driver);

Weight: 55 tons;

Armament: 105mm rifled cannon / 120 mm smoothbore cannon;

Maximum speed: 67 km/h;

Rate of fire: 8-12 rounds per minute.

### **3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов).**

**a)**

— Доброе утро, я представитель ВВС Индии. Ваш истребитель пятого поколения выглядит впечатляюще.

— Good morning. We're proud to present our Su-57 fifth-generation fighter.

— Какова максимальная скорость и практическая дальность полета истребителя?

— Its maximum speed is about 2,600 kilometers per hour, and the combat range exceeds 1,500 kilometers.

— А что на счет вооружения?

— The Su-57 is equipped with air-to-air and air-to-ground missiles, including the R-77 and Kh-59, as well as a 30mm cannon.

— Благодарю за информацию, мы обязательно передадим её в штаб ВВС.

— You're most welcome. We're open to any further cooperation opportunities.

**b)**

— Доброе утро, меня зовут Александр. Меня заинтересовал ваш стенд.

— Good morning, Alexander. How can we help you?

— Не могли бы Вы поподробнее рассказать о бронетранспортёре M113?

— Yes, sure. The M113 is a tracked armored personnel carrier, that was the most widely used vehicle of the U.S. Army in the Vietnam War.

— А что насчет вооружения?

— The vehicle is equipped with a 12.7 mm M2 heavy machine gun. Some variants may also feature grenade launcher or additional machine gun depending on the mission.

— Большое спасибо за данную информацию!

— Thank you!

### **4. Методика оценки практико-ориентированных заданий (подробная система оценки).**

#### **4.1. Общие рекомендации.**

Для достижения максимальной оценки ответ должен отвечать следующим критериям:

- правильность ответа на конкретно поставленный вопрос, то есть верное, четкое и достаточно глубокое изложение идей, понятий, фактов с использованием ключевых понятий по теме;
- полнота и одновременно лаконичность ответа;
- умение экстраполировать полученные знания на другие области;
- логика и аргументированность изложения;
- грамотное комментирование, приведение примеров и аналогий;
- культура речи.

При ответе участнику Конкурса следует отвечать на поставленный вопрос, не уходить от ответа. При общении с экзаменатором вести себя сдержанно и вежливо.

#### **4.2 Критерии оценивания заданий.**

##### **4.2.1. Критерии оценивания заданий письменной части.**

Критерии оценивания заданий письменной части: 1 правильный ответ – 1 балл. Максимальное количество баллов за выполнение заданий письменной части – 35.

##### **4.2.2. Критерии оценивания заданий устной части.**

Критерии оценивания задания 1 устной части: данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

Критерии оценивания задания 2 устной части:

- на 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой;
- на 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой;
- на 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего

языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых;

— на 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок;

— на 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

Критерии оценивания задания 3 устной части:

— на 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой;

— на 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой;

— на 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых;

— на 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок;

— на 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода;

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

Максимальное количество баллов за выполнение заданий устной части – 25.

## **5. Описание возможных трудностей при подготовке.**

В данном разделе приведены основные советы и рекомендации учителям по наиболее эффективной подготовке учащихся к успешной сдаче Конкурса.

*Конкурс – это форма итогового испытания по какому-либо предмету для проверки уровня знаний обучающегося. Конкурс проводится по установленным правилам.*

Цель Конкурса – оценить уровень подготовки учащихся кадетских классов школ Москвы, степень сформированности необходимых для дальнейшего обучения по профильным специальностям в высших образовательных учреждениях знаний, навыков и умений, а также сформированных компетенций, таких как:

- сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития общества, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире;
- готовность и способность к самостоятельной, творческой и ответственной деятельности;
- толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения;
- умение самостоятельно определять цели деятельности и составлять планы деятельности;
- самостоятельно осуществлять, контролировать и корректировать деятельность;
- использовать все возможные ресурсы для достижения поставленных целей и реализации планов деятельности; выбирать успешные стратегии в различных ситуациях;
- умение продуктивно общаться и взаимодействовать в процессе совместной деятельности, учитывать позиции других участников деятельности, эффективно разрешать конфликты;
- владение навыками познавательной, учебно-исследовательской и проектной деятельности, навыками разрешения проблем;
- способность и готовность к самостоятельному поиску методов решения практических задач, применению различных методов познания;
- готовность и способность к самостоятельной информационно-познавательной деятельности, владение навыками получения необходимой информации из словарей разных типов, умение ориентироваться в различных источниках информации, критически оценивать и интерпретировать информацию, получаемую из различных источников;

– умение самостоятельно оценивать и принимать решения, определяющие стратегию поведения, с учетом гражданских и нравственных ценностей;

– владение языковыми средствами – умение ясно, логично и точно излагать свою точку зрения, использовать адекватные языковые средства.

Перед участием в Конкурсе неизбежно возникает вопрос о материалах для подготовки к нему. Для продуктивного и устойчивого усвоения информации учащимся рекомендуется в первую очередь начать подготовку заблаговременно. Рекомендуется составить план освоения материала.

При подготовке к конкурсу необходимо учитывать:

### **1) работу на практических занятиях**

Основу теоретического обучения составляют практические занятия. Они дают систематизированные знания обучающимся о наиболее сложных и актуальных проблемах изучаемой дисциплины. Чтобы понимать излагаемый материал, необходимо умение слушать и творчески воспринимать новую информацию, самостоятельно выделяя важные моменты, делая выводы, анализируя основные положения. Учащиеся должны внимательно воспринимать действия преподавателя, запоминать складывающиеся образы, мыслить, самостоятельно проводить параллели, визуализировать ситуации, в которых возможно применение знаний на практике. В случае недопонимания слушатели в обязательном порядке должны задавать вопросы преподавателю.

Особое внимание на практических занятиях стоит уделить работе с аудиоматериалом. Способность и умение воспринимать и понимать аутентичную английскую речь поможет успешному решению заданий устной части Конкурса.

### **2) работу над конспектом**

Работу над конспектом не следует откладывать, так как конспект, даже если записи велись очень аккуратно, никогда не бывает идеальным – он может содержать пропуски, ошибки, он может быть неразборчиво написан. Всё это помешает пониманию содержания конспекта. Уже через 10 часов прослушанный материал забывается и в памяти остаётся не больше трети услышанного, таким образом восстановить пробелы и ошибки, допущенные при записи на практическом занятии, будет уже невозможно. Именно поэтому работу над конспектом и его доработку рекомендуется начать в тот же день.

Хорошо проработанный конспект послужит в будущем материалом для подготовки к Конкурсу, тем самым максимально сократив время на подготовку. Обращение к ранее изученному и качественно проработанному материалу сведется лишь к повторению и сократит временные затраты и снизит эмоциональное напряжение.

### 3) самостоятельную работу

Учитель должен рекомендовать литературу, которая будет дополнять и уточнять материал лекций и практических занятий. Задача учителя подготовить и объяснить, в каком виде должна осуществляться самостоятельная работа. Если речь идет о знакомстве с дополнительной литературой, то учителю стоит обратить внимание на техники чтения.

Выделяют четыре основных вида чтения:

— **просмотровое** – используется для поиска материалов, содержащих нужную информацию, обычно к нему прибегают сразу после работы со списками литературы и каталогами, в результате такого просмотра читатель устанавливает, какие из источников будут использованы в дальнейшей работе;

— **ознакомительное** – подразумевает сплошное, достаточно подробное прочтение отобранных статей, глав, отдельных страниц, цель – познакомиться с характером информации, узнать, какие вопросы вынесены автором на рассмотрение, провести сортировку материала;

— **изучающее** – предполагает доскональное освоение материала; реализуется установка на предельно полное понимание материала;

— **поисковое** – нахождение значимых элементов информации.

Из всех рассмотренных видов чтения основным для учащихся является изучающее – именно оно позволяет в работе с учебной литературой накапливать знания в различных областях. Вот почему именно этот вид чтения в рамках учебной деятельности должен быть освоен в первую очередь. Кроме того, при овладении данным видом чтения формируются основные приемы, повышающие эффективность работы с научным текстом.

При выборе дополнительного материала, связанного с аудированием и формированием навыков восприятия и понимания английской речи на слух, учитель должен предлагать материал, который будет не только прост для самостоятельной работы, но и доступен с технической точки зрения. Рекомендуются, чтобы интернет-ресурсы с дополнительными материалами, размещались бы на отечественных серверах.

### 6. Разбор типичных ошибок.

Среди типичных ошибок, которые допускаются в ходе выполнения заданий Конкурса (письменная часть), стоит отметить:

— в задании 1 – неправильное понимание смысла текста, что в итоге приводит к неверному выбору слов;

— в задании 2 основной трудностью является восприятие текста на слух;

— в задании 3 часто происходит путаница с расшифровкой аббревиатур как с английского языка на русский, так и с русского языка на английский;

— в задании 5 типичной ошибкой является неправильный выбор формы глагола. Эта ошибка связана не с переводческими навыками, а скорее с отсутствием должных знаний английского языка. Похожие ошибки встречаются и при выполнении задания 6, где необходимо вставить предлоги;

— задания 4 и 7 обычно представляют наименьшую трудность, хотя и связаны со знанием лексических единиц в английском языке, а также со знанием терминологии, относящейся к вопросам информационной безопасности.

Говоря о заданиях устной части, стоит отметить такие общие ошибки как неправильное ударение в словах, грамматические ошибки и неверный выбор лексических единиц при переводе.

— в задании 2 трудность могут представлять технические термины, которые используются при описании тактико-технических характеристик военной техники;

— в задании 3 учащиеся часто допускают ошибки грамматического характера, а именно неумение сформулировать вопрос в соответствии с правилами и нормами грамматики английского языка. При переводе с английского языка на русский в ответах встречаются лексические единицы, нарушающие стиль диалога.

## **7. Нормативно-правовые документы.**

- Российская Федерация. Министерство науки и высшего образования. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования (утв. Приказом Министерства образования и науки РФ от 17 мая 2012 г. N 413) : // «Гарант» : сайт.  
URL: <https://base.garant.ru/70188902/8ef641d3b80ff01d34be16ce9bafc6e0/>  
(дата обращения: 12.05.2025г.)

## **8. Перечень рекомендуемой учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **8.1 Основная литература**

- Борисов В. В. Аббревиация и акронимия: Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках / Под ред. проф. А. Д. Швейцера. – Москва: Воениздат, 1972. – 320 с.
- Влахов С.И., Флорин С., Непереводимое в переводе – 4-е изд. – М.: Р.Валент, 2009. – 360 с.

- Зубанова И.В., Скоропись в последовательном переводе, М.: Р-Валент, 2013. – 216 с. (с аудио- и видеоприложением)
- Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. Учебное пособие. – М.: ЭТС, 2004. – 424 с.
- Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учебник для институтов и факультетов иностранных языков. – М.: Высшая школа, 1990, - 253 с.
- Куликова О.В. Учебник английского языка: информационная безопасность = English for Students of Information Security / Куликова О.В. — Москва : Аспект Пресс, 2020. — 432 с.
- Никрошкина, С. В. Английский язык для специалистов по информационной безопасности. English for cyber security specialists : учебное пособие / С. В. Никрошкина. — Новосибирск : НГТУ, 2023. — 75 с.
- Степанов С.А., Фоменко Я.В. Практический курс военного перевода английского языка. Часть 1. Сухопутные войска. Английский язык: Учебник / С.А.Степанов и др. – М.: Изд-во ВУ, 2003. – 176 с.
- Степанов С.А., Фоменко Я.В. Практический курс военного перевода второго иностранного языка. Английский язык: Учебник / С.А.Степанов и др. – М.: Изд-во ВУ, 2008. – 200 с.
- Степанов С.А., Фоменко Я.В. Учебник военного перевода. Часть вторая. Авиация. / С.А.Степанов и др. – М.: Изд-во ВУ, 2002. – 202 с.
- Чужакин А.П.(при участии Палажченко П.Р.) Введение в устный перевод. – М.: ИНСА, 2009. – 230 с.
- Шаньгин В.Ф. Информационная безопасность и защита информации / Шаньгин В.Ф. — 2-е изд. — Саратов: Профобразование, 2019. — 702 с.
- Шевчук В.Н. Справочник военного переводчика. – СПб., ООО «Издательство «Русь», – Санкт-Петербург, 2016. – 400 с. с ил.
- Эванс В., Пули Дж., Баранова К., Миллруд Р. Английский язык: 10 класс: Учебник для образовательных учреждений и школ с углубленным изучением языка. – М.: ExpressPublishing, «Просвещение», 2012. – 200 с.: ил.
- Эванс В., Пули Дж., Баранова К., Миллруд Р. Английский язык: 11 класс: Учебник для образовательных учреждений и школ с углубленным изучением языка. – М.: ExpressPublishing, «Просвещение», 2011. – 200 с.: ил.

## 8.2 Дополнительная литература

- Большой Российский энциклопедический словарь. – Репр. изд. – Москва: Большая Российская энцикл., 2009.
- В. Г. Тимофеев, А. Б. Вильнер, И. Л. Колесникова и др. Up & Up 10 : Student's Book : учебник английского языка для 10 класса : среднее (полное) общее образование (базовый уровень) / под ред. В. Г. Тимофеева. — 6-е изд. — М. : Издательский центр «Академия», 2012. — 144 с. : ил.
- Величковская С.Б. Психологические трудности студентов в учебном процессе и возможности их преодоления – М.: Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки. Вып. 2 (796) / 2018 – стр. 212-224.
- Ермолович Д.И., Имена собственные: теория и практика межъязыковой передачи, – М.: Р.Валент, 2005. – 416 с.
- Клюкина Т.П., Клюкина-Виктук М.Ю., Ланчиков В.К., Политика и крылатика: высказывания видных политических, государственных и общественных деятелей Великобритании, Ирландии, США и Канады, англо-русский справочник-пособие, – М.: Р. Валент, 2004. – 232 с.
- Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком? / Ответственный редактор – М.Я. Блох. – М.: "Готика", 1999. –176 с.
- Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений/ Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова.- 4-е изд., дополненное.- М.: Азбуковник, 1999.
- Олифер В.Г., Олифер Н.А. Компьютерные сети: Принципы, технологии, протоколы. Учебник. – СПб.: Питер, 2019. – 992 с.
- Подготовка к олимпиаде по английскому языку. 5 класс : пособие для учащихся учреждений общего среднего образования. — Мозырь : Белый Ветер, 2015. — 95 с.
- Психология: учебник по дисциплине "Психология" цикла "Общепрофессиональные дисциплины" для студентов высших учебных заведений, обучающихся по педагогическим специальностям / [Асадуллина Ф. Г. и др.]; под ред. Б. А. Сосновского. - Москва: Высшее образование, 2008.
- Робинсон Д., Как стать переводчиком. Введение в теорию и практику перевода, – М.: КУДИЦ ОБРАЗ, 2005. – 304 с.
- Судзиловский Г.А. Сленг – что это такое? Английская просторечная военная лексика. – М.: Воениздат, 1973. – 182 с.
- Фирсов О.А., Перевод с английского языка на русский и его комментарий, – М.: 2009. – 126 с.

*Приложение 1*

**План конкурсных материалов для проведения практического этапа Конкурса**

| <b>№ задания</b> | <b>Выбор задания для решения</b> | <b>Уровень сложности</b> | <b>Уникальные кодификаторы Конкурса</b>                       | <b>Контролируемые требования к проверяемым умениям</b>  | <b>Балл</b> |
|------------------|----------------------------------|--------------------------|---|---|-------------|
| 1                | -                                | <i>повышенный</i>        | <i>Основы государственной безопасности и внешней политики</i> | <i>Знание лексического минимума. Владение грамматическим и структурами</i>  | 5           |
| 2                | -                                | <i>повышенный</i>        | <i>История службы</i>   | <i>Основные навыки переводческой скорописи. Восприятие иностранной речи</i>   | 5           |
| 3                | -                                | <i>повышенный</i>        | <i>Устный перевод воинского распоряжения, аббревиатур</i>     | <i>Знание аббревиатур и сокращений</i>  | 5           |
| 4                | -                                | <i>базовый</i>           | <i>Переговоры как искусство дипломатии.</i>                   | <i>Знание лексического минимума</i>   | 5           |
| 5                | -                                | <i>базовый</i>           | <i>История службы</i>   | <i>Владение навыками употребления времен иностранного языка</i>   | 5           |
| 6                | -                                | <i>повышенный</i>        | <i>Устный перевод воинского распоряжения, аббревиатур</i>     | <i>Знание лексического минимума</i>   | 5           |
| 7                | -                                | <i>базовый</i>           | <i>История службы</i>   | <i>Знание лексического минимума</i>   | 5           |
| 8                | -                                | <i>повышенный</i>        | <i>Переговоры как искусство дипломатии</i>                    | <i>Знание фонетического алфавита</i>  | 5           |
| 9                | -                                | <i>повышенный</i>        | <i>Устный перевод воинского распоряжения, аббревиатур</i>     | <i>Умение осуществлять уверенный перевод, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Знание лексического минимума</i> | 10          |

|    |   |            |  |  |           |
|----|---|------------|--|--|-----------|
| 10 | - | повышенный | Работа переводчика на военной выставке | Умение осуществлять уверенный перевод, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Знание лексического минимума | 10        |
|    |   |            |  | <b>Сумма баллов:</b>   | <b>60</b> |

**Кадетский класс в московской школе**  
**Основы государственной безопасности и внешней политики**

**Демонстрационный вариант конкурсных заданий**  
**практического этапа Конкурса**

**Письменная часть (максимально 35 баллов):**

**1. Внимательно прочитайте текст, заполните пропуски словами, данными ниже, подбирая их по смыслу. Обратите, пожалуйста, внимание, что одно слово лишнее (5 баллов).**

~~non-combat, deploy, first aid kits, at sea, ambulances, to provide~~

Medical evacuation – MEDEVAC

Medical evacuation is used to move people who are sick or injured to a hospital for medical treatment. This can happen on land, in the air or on water. Medevac uses specialist emergency medical services (EMS) vehicles such as **ambulances**, helicopters or planes. These vehicles are **non-combat**, and unarmed. They also have a special mark on them to show they are Medevac (e.g. a red cross). Aero-medical evacuation (AME) is a type of medevac. Military personnel must carefully plan and organize medevac operations.

During a medical evacuation, it is important to have medical supplies and equipment such as **first aid kits**, stretchers, and other rescue equipment. Emergency responders, and medical personnel like doctors and nurses may have to transport the casualty **to provide** more care and support.

Sometimes, search and rescue teams are needed to find and transport the patient. Recently, the Australian Defense Force (ADF) supported the Australian Maritime Safety Authority (AMSA) in a medevac operation off the coast of Western Australia. The ADF dropped medical supplies and equipment to a sailing boat and then sailed with medical personnel from the Royal Australian Navy to help stabilize and transfer the patient while **at sea**.

*Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл*

**2. Прослушайте аудиозапись и заполните пропуски в предложениях. Запишите варианты ответов в таблицу (5 баллов).**

1. Exercise Talisman Sabre was only attended by Thailand, **Indonesia**, and Tonga.
2. Joint exercises help build international relationships and provide **disaster relief**.
3. It's important to be safe during **live fire-exercises** because soldiers use real ammunition.
4. The military **interpreters** did a good job helping with clear communication.
5. There were 52 aircraft, 27 navy ships and more than 30,000 **personnel** training together

| 1         | 2               | 3                   | 4            | 5         |
|-----------|-----------------|---------------------|--------------|-----------|
| Indonesia | disaster relief | live fire-exercises | interpreters | personnel |

*Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл*



Ссылка на аудиозапись:

<https://disk.yandex.ru/d/xKyqJHHManCAZA>

**3. Найдите в головоломке 5 военных терминов и дайте их перевод с аббревиатурой, как показано в примере. Обратите внимание, термины могут располагаться по горизонтали, вертикали и диагонали (5 баллов).**

*Пример:*

*Air Force (AF) – Военно-воздушные силы (ВВС)*

1. Secretary of Defense (SecDef)  
– Министр обороны

2. Reconnaissance (recon) – разведка

3. Coast guard (CG) – Береговая охрана (БОХР)

4. Electronic warfare (EW) – Радиоэлектронная борьба (РЭБ)

5. Marine Corps (MC) – Корпус морской пехоты (КМП)

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| u | s | a | d | g | c | k | n | j | l | g | g | d | d | s | s |
| o | r | e | c | o | n | n | a | i | s | s | a | n | c | e | e |
| e | d | a | d | j | a | z | m | b | z | v | x | t | z | i | c |
| l | w | e | t | a | v | b | n | m | k | g | d | e | h | m | r |
| e | c | o | a | s | t | g | u | a | r | d | s | a | j | f | a |
| c | r | t | y | h | x | z | v | b | n | d | s | a | f | b | t |
| t | z | e | m | s | d | f | g | n | l | p | i | v | c | x | a |
| r | x | r | b | m | a | s | f | g | h | j | k | l | k | l | r |
| o | c | a | c | v | a | p | o | i | s | i | e | s | f | v | y |
| n | b | i | s | n | f | r | q | y | p | h | m | q | v | v | o |
| i | g | r | f | m | v | n | i | h | j | f | s | y | t | e | f |
| c | d | f | o | j | n | u | y | n | h | d | e | s | f | l | d |
| w | a | o | l | g | o | f | e | w | e | n | j | h | f | w | e |
| a | b | r | b | s | s | u | d | s | i | c | s | d | n | q | f |
| r | k | c | n | r | d | j | c | d | j | w | o | q | e | r | e |
| f | l | e | c | t | v | m | s | o | k | d | g | r | e | m | n |
| a | p | n | a | o | c | n | c | u | a | s | f | v | p | s | s |
| r | h | f | e | h | x | c | j | l | k | y | u | i | q | s | e |
| e | c | g | o | f | v | z | c | v | b | n | f | g | j | k | l |

*Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл*

**4. Соедините данные слова и выражения с их эквивалентами на русском языке. Запишите варианты ответов в таблицу (5 баллов).**

|                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Data channels   | a. Расшифровывать         |
| 2. To decipher     | b. Вредоносное ПО         |
| 3. Firewalls       | c. Каналы передачи данных |
| 4. Malware         | d. Разрешить доступ       |
| 5. To grant access | e. Межсетевые экраны      |

|          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>1</b> | <b>2</b> | <b>3</b> | <b>4</b> | <b>5</b> |
| c        | a        | e        | b        | d        |

*Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл*

**5. Найдите и исправьте грамматическую ошибку в каждом предложении (5 баллов).**

1. In recent operations, the task force ~~complete~~ **has completed** several joint drills with allied units.
2. NATO forces ~~deploys~~ **will deploy** additional troops to the region next week.
3. The new fighter jets ~~are delivering~~ **were delivered** to the air force last month.
4. The radio operator always ~~check~~ **checks** the signal before starting communication.
5. The officers ~~conducts~~ **conducted** a full tactical debrief after the failed mission last weekend.

*Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл*

**6. Расставьте слова в правильном порядке и переведите полученные словосочетания (5 баллов).**

1. for / duty / be / detailed / to – to be detailed for duty  
*Перевод:* быть назначенным в наряд
2. effects / hostile / of / actions / minimize – to minimize the effects of hostile actions  
*Перевод:* минимизировать воздействие со стороны противника
3. to / in / keep / high / state / readiness / of / a – to keep in a high state of readiness  
*Перевод:* держать в высокой боевой готовности
4. to / division / combat / to / support / the / provide – to provide combat support to the division  
*Перевод:* осуществлять поддержку дивизии в бою
5. search / targets / out / to – to search out targets  
*Перевод:* вести поиск целей

*Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл*

**7. Выберите правильные ответы. Запишите варианты ответов в таблицу (5 баллов).**

1. Укажите основную задачу информационной безопасности:
  - a) управлять и идентифицировать риски, адаптируясь к основным угрозам, обнаруживать их источники и выявлять степень воздействия
  - b) обмениваться документами
  - c) обеспечение связи между различными сетями в глобальном масштабе
2. Каким понятием обозначают «требование не разглашать информацию третьим лицам»?
  - a) аккаунт
  - b) секретность
  - c) конфиденциальность
3. Выберите пример прямого канала утечки данных:
  - a) несоблюдение тайны при хранении информации
  - b) внедрение вируса
  - c) мошенничество в сети
4. Каким понятием обозначают «вид интернет-мошенничества, целью которого является получение доступа к конфиденциальным данным пользователей — логинам и паролям»?
  - a) персональные данные
  - b) фишинг
  - c) интернет-ресурс

5. Каким понятием обозначают «набор действий, направленных на защиту работоспособности и целостности сети и данных»?

- a) социальная инженерия
- b) сетевая безопасность
- c) защита

|          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>1</b> | <b>2</b> | <b>3</b> | <b>4</b> | <b>5</b> |
| a        | c        | a        | b        | b        |

*Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл*

**Устная часть (максимально 25 баллов):**

**1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов).**

**Name:** D-a-n-i-e-l K-i-m

**Rank:** L-i-e-u-t-e-n-a-n-t c-o-l-o-n-e-l

*Критерии оценивания:*

— Данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

|          |         |          |          |
|----------|---------|----------|----------|
| <b>A</b> | Alpha   | <b>N</b> | November |
| <b>B</b> | Bravo   | <b>O</b> | Oscar    |
| <b>C</b> | Charlie | <b>P</b> | Papa     |
| <b>D</b> | Delta   | <b>Q</b> | Quebec   |
| <b>E</b> | Echo    | <b>R</b> | Romeo    |
| <b>F</b> | Foxtrot | <b>S</b> | Sierra   |
| <b>G</b> | Golf    | <b>T</b> | Tango    |
| <b>H</b> | Hotel   | <b>U</b> | Uniform  |
| <b>I</b> | India   | <b>V</b> | Victor   |
| <b>J</b> | Juliett | <b>W</b> | Whiskey  |
| <b>K</b> | Kilo    | <b>X</b> | X-ray    |
| <b>L</b> | Lima    | <b>Y</b> | Yankee   |
| <b>M</b> | Mike    | <b>Z</b> | Zulu     |

**2. Выполните перевод тактико-технических характеристик военной техники с английского на русский язык (10 баллов).**

The M1 Abrams is a third-generation American main battle tank.

Specifications:

Crew: 4 (commander, gunner, loader, driver);

Weight: 55 tons;

Armament: 105mm rifled cannon / 120 mm smoothbore cannon;

Maximum speed: 67 km/h;

Rate of fire: 8-12 rounds per minute.

---

**Перевод:**

---

---

М1 «Абрамс» — американский основной боевой танк третьего поколения.

Тактико-технические характеристики:

Экипаж: 4 человека (командир, наводчик, заряжающий, механик-водитель);

Боевая масса: 55 тонн;

Вооружение: нарезная пушка калибра 105 мм / гладкоствольная пушка калибра 120 мм;

Максимальная скорость: 67 км/ч;

Скорострельность: 8-12 выстрелов в минуту.

---

*Критерии оценивания:*

- На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.
- На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.
- На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.
- На 1-2 балла оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.
- На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

*С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.*

### **3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов).**

**а)**

- Доброе утро, я представитель ВВС Индии. Ваш истребитель пятого поколения выглядит впечатляюще.
- Good morning. We're proud to present our Su-57 fifth-generation fighter.
- Какова максимальная скорость и практическая дальность полета истребителя?
- Its maximum speed is about 2,600 kilometers per hour, and the combat range exceeds 1,500 kilometers.
- А что на счет вооружения?
- The Su-57 is equipped with air-to-air and air-to-ground missiles, including the R-77 and Kh-59, as well as a 30mm cannon.
- Благодарю за информацию, мы обязательно передадим её в штаб ВВС.
- You're most welcome. We're open to any further cooperation opportunities.

---

**Перевод:**

- Good morning, I am the Indian Air Force spokesman. Your fifth-generation fighter looks impressive.
  - Доброе утро. Мы с гордостью представляем наш истребитель пятого поколения Су-57.
  - What is the maximum speed and range of your fighter?
  - Максимальная скорость составляет около 2 600 километров в час, а практическая дальность полета превышает 1 500 километров.
  - What about the armament?
-

- Су-57 оснащен ракетами класса «воздух-воздух» и «воздух-земля», в том числе Р-77 и Х-59, а также 30-мм пушкой.
  - Thank you for the information, we'll be sure to pass it on to the Air Staff.
  - Обращайтесь! Мы открыты для дальнейшего сотрудничества.
- 

**b)**

- Доброе утро, меня зовут Александр. Меня заинтересовал ваш стенд.
  - Good morning, Alexander. How can we help you?
  - Не могли бы Вы поподробнее рассказать о бронетранспортёре M113?
  - Yes, sure. The M113 is a tracked armored personnel carrier, that was the most widely used vehicle of the U.S. Army in the Vietnam War.
  - А что насчет вооружения?
  - The vehicle is equipped with a 12.7 mm M2 heavy machine gun. Some variants may also feature grenade launcher or additional machine gun depending on the mission.
  - Большое спасибо за данную информацию!
  - Thank you!
- 

**Перевод:**

- Good morning. My name is Alexander. I'm interested in your exhibition stand.
  - Доброе утро, Александр. Чем мы можем Вам помочь?
  - Could you please tell me more about the M113 armored personnel carrier?
  - Да, конечно. M113 — это гусеничный бронетранспортер, который нашел широкое применение ВС США во время войны во Вьетнаме.
  - What about the armament?
  - БТР оснащен 12,7-мм крупнокалиберным пулеметом M2. Некоторые версии могут быть оснащены гранатометом или дополнительным пулеметом в зависимости от задачи.
  - Thank you so much for this information!
  - Спасибо!
- 

*Критерии оценивания:*

- На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.
- На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.
- На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.
- На 1-2 балла оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.
- На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.